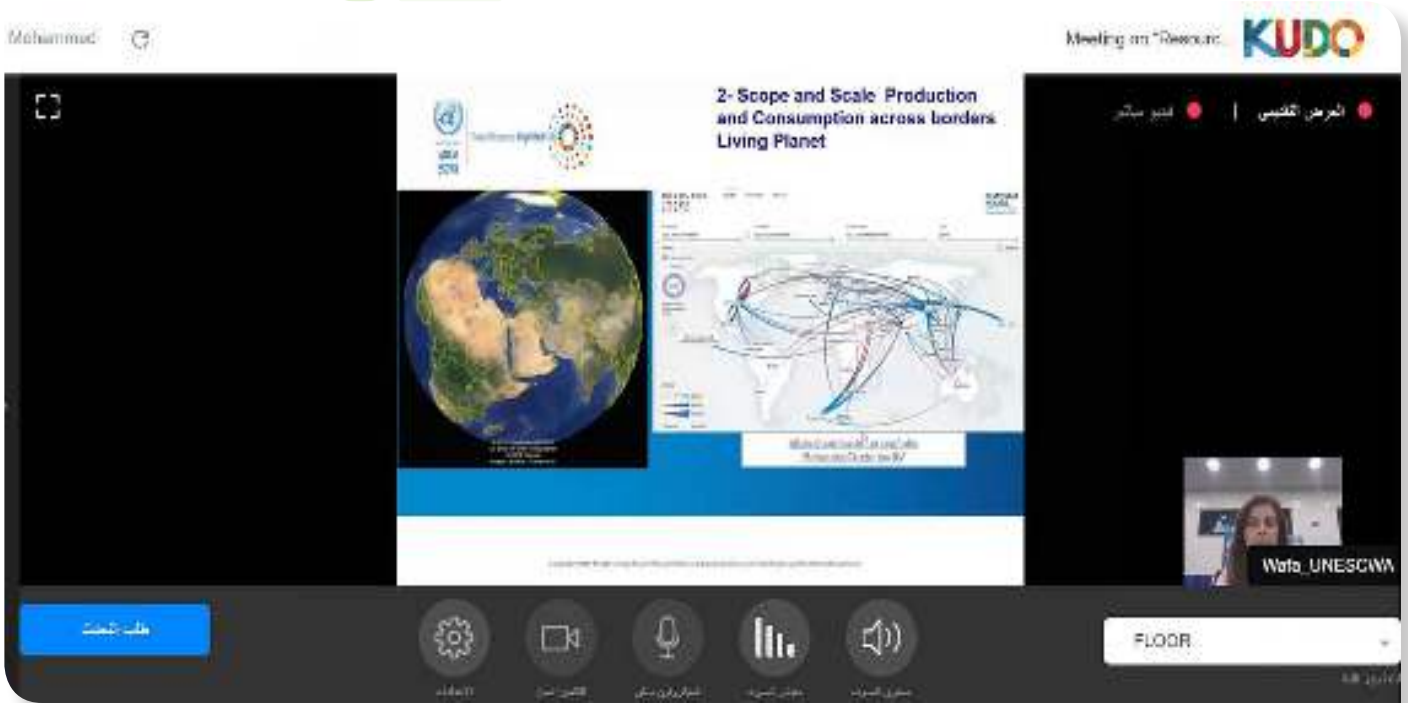




النشرة اليومية للاتحاد UAC DAILY MONITOR

17 تشرين الثاني (نوفمبر) 2020 نشرة يومية إلكترونية تصدر عن اتحاد الغرف العربية



اتحاد الغرف العربية يشارك في اجتهاء " كفاءة الموارد في المنطقة العربية "

الإقليمية العربية الحالية للاستهلاك والإنتاج المستدامين التي اعتمدها جامعة الدول العربية في تشرين الثاني / نوفمبر 2009، بما يتماشى مع الوضع الراهن للمنطقة العربية.

وطالب المجتمعون بإنشاء قائمة ببيانات وطنية من أجل ضمان شفافية وصحة المعلومات لتحسين ظروف المتابعة وتقييم التقدم في هذا المجال، ودعم وتشجيع أنشطة التعاون الدولي والشراكات بين البلدان العربية وتبادل الخبرات والتجارب في المجالات الجديدة للاقتصاد الدائري ككل، ومن ضمنها تلك المتعلقة بالتصرف في المخلفات الإلكترونية والنفايات الطبية، وغيرها، لأخذ بها والعمل على تنفيذها على أرض الواقع مستقبلاً. كما شددوا على دور البحث والتطوير الذي تقوم به المؤسسات الأكاديمية والبحثية لتعزيز الاستهلاك والإنتاج المستدامين في المنطقة.

وتم التأكيد على ضرورة بعد انتهاء أزمة Covid-19، اعتماد إدماج الاستهلاك والإنتاج المستدامين في استراتيجيات التعافي لمواءمة الاقتصاد مع الصحة العامة والطبيعة والمناخ، من خلال العمل على سياسات التكنولوجيا الرقمية والدائرية، والتغييرات السلوكية، وتعزيز المؤسسات العامة والشعبية؛ بالإضافة إلى الاهتمام بمكان العمل، والانتقال إلى سلاسل التوريد المحلية والمؤسسات الخضراء. وأوصى المجتمعون بضرورة أن تعمل بلدان المنطقة العربية على تقديم حزم وحوافز مالية للاستثمار في البنية التحتية الاجتماعية والبيئية للنهوض بالاستهلاك والإنتاج المستدامين.

المصدر (اتحاد الغرف العربية)

شارك اتحاد الغرف العربية في اجتماع فريق الخبراء حول "كفاءة الموارد في المنطقة العربية: رصد التقدم المحرز في تحقيق الهدف 12 حول الاستهلاك والإنتاج المسؤول، وإعادة البناء بشكل أفضل بعد COVID-19"، الذي عقد عبر تقنية الفيديو كونفرنس بمشاركة أصحاب الاختصاص.

وتركزت محاور الاجتماع على الموضوعات الثلاثة التالية: الأطر والمنهجيات الإحصائية لقياس مؤشرات الاستهلاك والإنتاجية، ورصد التقدم المحرز في الهدف 12 من أهداف التنمية المستدامة في المنطقة العربية ومراجعة التقدم الوطني، وإعادة البناء والتعافي الأفضل والأخضر في سياق COVID-19.

وتناول الاجتماع أنماط الاستهلاك والإنتاج غير المستدامة والتي تعد سبباً رئيسياً لتغير المناخ وتدهور الأراضي ونفاذ الموارد وتلوث الهواء والماء، حيث يأتي الاستهلاك والإنتاج المستدامان كأحد العناصر الرئيسية لتلك التحديات حيث يساهم في حماية البيئة وتحقيق التنمية المستدامة. وتطرق المجتمعون إلى كيفية إعادة البناء بشكل أفضل في ظل جائحة كوفيد 19 بالإضافة إلى إبراز الخطوات والإجراءات التي قام بها برنامج الأمم المتحدة للبيئة استجابة لمرحلة إعادة البناء خلال هذه الفترة، بالإضافة إلى تقييم التقدم خلال مرحلة التعافي في مؤشرات وأهداف الاستهلاك والإنتاج المستدامين في المنطقة العربية، فضلاً عن تسليط الضوء على قصص النجاح في إعادة تدوير المخلفات والنفايات.

ودعا المجتمعون إلى ضرورة التعاون بين المكاتب الإحصائية ووزارات البيئة في تنفيذ الأطر الإحصائية الدولية على الصعيد الوطنية أو العالمية والتي يمكن أن تساعد البلدان على تنظيم البيانات لتتبع الاستهلاك والإنتاج المستدامين وأهداف التنمية المستدامة. وسلط المجتمعون الضوء على الحاجة إلى تحديث الاستراتيجية

The UAC Participates in the Meeting on "Resource Efficiency in the Arab Region"

The Union of Arab Chambers participated in the expert group meeting on "Resource Efficiency in the Arab Region: Monitoring the Progress Made in Achieving Goal 12 on Responsible Consumption and Production, and Building Better After COVID-19", which was held via "video conference" with the participation of specialists.

The themes of the meeting focused on the following three topics: statistical frameworks and methodologies for measuring consumption and productivity indicators, monitoring progress made in Goal 12 of the Sustainable Development Goals in the Arab region, reviewing national progress, and better and green reconstruction and recovery in the context of COVID-19.

The meeting dealt with unsustainable consumption and production patterns, which are a major cause of climate change, land degradation, resource depletion, and air and water pollution, as sustainable consumption and production come as one of the main elements of those challenges as it contributes to protecting the environment and achieving sustainable development. The meeting discussed how to rebuild better in light of the Covid-19 pandemic, in addition to highlighting the steps and actions taken by the United Nations Environment Program in response to the rebuilding phase during this period, in addition to assessing progress during the recovery phase in the indicators and targets of sustainable consumption and production in the Arab region, as well as shedding light on success stories in recycling waste.

The meeting called for the necessity of cooperation between statistical offices and ministries of environment in implementing international statistical frameworks at the national or global levels, which could help countries organize data to track sustainable consumption and production and the sustainable development goals. It also highlighted the need to update the current Arab regional strategy for sustainable consumption and production, adopted by the League of Arab States in November 2009, in line with the current status of the Arab region.

The meeting called for the establishment of a national data

list in order to ensure transparency and validity of information to improve the conditions for monitoring and evaluation of progress in this field, and to support and encourage international cooperation activities and partnerships between Arab countries and the exchange of experiences in the fields of the circular economy renewal as a whole, including those related to the management of e-waste and medical waste and others, to adopt it and work to implement it on the ground in the future. They also stressed the role of research and development by academic and research institutions to promote sustainable consumption and production in the region.

They also stressed on the need to adopt the integration of sustainable consumption and production in recovery strategies to align the economy with public health, nature and climate, post Covid-19 crisis by working on digital and circular technology policies, behavioral changes, and strengthening public and grassroots institutions; In addition to an interest in the workplace, and a move to local supply chains and green enterprises. The meeting recommended that the countries of the Arab region should provide financial packages and incentives to invest in social and environmental infrastructure to promote sustainable consumption and production.

Source (Union of Arab Chambers)

الدورة 53 لمجلس اتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي تنعقد افتراضيا برئاسة سمير ناس

قيد التبلور وبحاجة إلى تكاتف كافة جهود الجهات الرسمية مع القطاع الخاص من أجل العمل سوية لوضع الحلول المناسبة لمواجهتها وإعادة الاقتصاد إلى مساره السليم".

إلى ذلك، ناقش المجتمعون المواضيع المُدرجة على جدول الأعمال، ومن أهمها عرض نتائج دراسة إعادة هيكلة الأمانة العامة للاتحاد، ومتابعة تطورات تشييد المقر الجديد للأمانة العامة للاتحاد، والحسابات الختامية المالية للأمانة العامة لعام 2018، وتعيين

مُدقق الحسابات لعام 2020، والتقرير السنوي للأمانة العامة للاتحاد لعام 2019، والتعاون المُشترك بين الاتحاد والأمانة العامة لمجلس التعاون لدول الخليج العربية بشأن العلاقات الاقتصادية الدولية.

المصدر (غرفة تجارة وصناعة البحرين، بتصرف)



ترأس رئيس اتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي ورئيس غرفة تجارة وصناعة البحرين سمير ناس الاجتماع الافتراضي (53) لمجلس الاتحاد الذي عقد عبر البث الإلكتروني المرئي، بمشاركة رؤساء الاتحادات والغرف الأعضاء في الاتحاد، والأمين العام للاتحاد الدكتور سعود بن عبد العزيز المشاري. وأكد ناس في كلمته أن "الظروف والمعطيات الحالية بسبب التداعيات الصحية والاجتماعية والاقتصادية لتقشي فيروس كورونا المُستجد (كوفيد 19) تستدعي

من القطاع الخاص الخليجي تعزيز دوره الهام والعمل جنباً إلى جنب مع حكومات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية في عملية الإصلاح بمكوناتها"، لافتاً إلى "ضرورة متابعة دراسة تداعيات تقشي وباء كورونا على القطاع الخاص الخليجي خلال المرحلة المقبلة، خاصة وأن الأزمة لا تزال مستمرة، وأبعاد التداعيات لا تزال

■ The 53rd Session of the FGCC is Being Held Virtually Headed by Sameer Nass

Chairman of the Federation of Chambers of the Gulf Cooperation Council and Chairman of the Bahrain Chamber of Commerce and Industry Sameer Nass chaired the virtual meeting (53) of the Federation Council, which was held via visual electronic broadcast, with the participation of heads of federations and member chambers of the Federation, and the Secretary-General of the Federation, Dr. Saud bin Abdulaziz Al-Mishari.

In his speech, Nass stressed that "the current circumstances and data due to the health, social and economic implications of the outbreak of the new Coronavirus (Covid-19) require the Gulf private sector to strengthen its important role and work side by side with the governments of the Gulf Cooperation Council states in the reform process with its various components," pointing to "the necessity to follow up studying the repercussions of the Corona epidemic on the Gulf private sector during the next stage, especially since the crisis is still ongoing, and the dimensions of the repercussions are still under

way and the need for all the efforts of the official authorities to join forces with the private sector in order to work together to develop appropriate solutions to confront it and restore the economy to the track. "

In addition, the meeting discussed the topics on the agenda, the most important of which are presenting the results of the study of restructuring the Federation's General Secretariat, following up on developments in the construction of the new headquarters of the Federation's General Secretariat, the financial final accounts of the General Secretariat for the year 2018, the appointment of the auditor for the year 2020, and the annual report of the General Secretariat of the Federation For the year 2019, and the joint cooperation between the Union and the General Secretariat of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf on international economic relations.

Source (Bahrain Chamber of Commerce and Industry, Edited)



■ مصر تعدّ موازنة 2021-2022 بعجز 6.5 في المئة

متوقعة في العام المالي الحالي. كما تستهدف الحكومة معدلا للتضخم عند 9% في 2020-2021 مع الزيادة أو النقصان 3 في المئة، مقارنة مع 5.7 في المئة متوقعة في السنة المالية الحالية 2020-2021. وكان ارتفع معدل تضخم أسعار المستهلكين في المدن إلى 4.5 في المئة على أساس سنوي في أكتوبر تشرين الأول من 3.7 في المئة في سبتمبر (أيلول). ولم تنشر وزارة المالية معدل النمو الحقيقي للاقتصاد المتوقع في 2021-2022، مبيّنة أنه جاري الإعداد من قبل وزارة التخطيط والتنمية الاقتصادية، في حين تتوقع مصر معدل نمو اقتصادي عند 3.3% في السنة المالية الحالية. المصدر (موقع العربية. نت، بتصريف)

كشفت وزارة المالية المصرية في منشور إعداد الموازنة العامة 2021-2022، عن استهداف الحكومة خفض العجز الكلي إلى 6.5 في المئة من الناتج المحلي الإجمالي. وتتوقع مصر خفض العجز الكلي لموازنة 2020-2021 إلى 7.5 في المئة من 7.9 في المئة خلال العام المالي السابق، وفائضا أوليا عند 0.5 في المئة. كذلك تستهدف الحكومة المصرية معدلا للبطالة عند 6 في المئة خلال العام المالي 2021-2022. علما أن معدّل البطالة تراجع إلى 7.3 في المئة خلال الربع الثالث من 2020، مقارنة مع 7.8 في المئة قبل سنة. وتستهدف الحكومة متوسطا لأسعار الفائدة على الأذون الحكومية عند 13 في المئة في ميزانية العام المالي 2021-2022 من 13.5 في المئة متوقعة في 2020-2021. وتتوقع الحكومة ارتفاع الدين الحكومي إلى 88 في المئة من الناتج المحلي الاجمالي في العام المالي 2021-2022، من 83 في المئة

■ Egypt Prepares the 2021-2022's Budget with a 6.5% Deficit

The Egyptian Ministry of Finance revealed in the publication of the general budget preparation 2021-2022 that the government aims to reduce the total deficit to 6.5 percent of GDP. Egypt expects to reduce the overall deficit for the 2020-2021 budget to 7.5 percent from 7.9 percent during the previous fiscal year, and an initial surplus of 0.5 percent. The Egyptian government is also targeting an unemployment rate of 6 percent during the fiscal year 2021-2022. Note that the unemployment rate declined to 7.3 percent during the third quarter of 2020, compared to 7.8 percent a year ago.

The government is targeting an average interest rate on government bills at 13 percent in the fiscal year 2021-2022 budget from the 13.5 percent expected in 2020-2021. The

government expects government debt to rise to 88 percent of GDP in the fiscal year 2021-2022, from the expected 83 percent in the current fiscal year.

The government is also targeting an inflation rate of 9% in 2021-2020, with an increase or decrease of 3%, compared with the expected 5.7% in the current fiscal year 2020-2021. Urban consumer price inflation rose to 4.5 percent year-on-year in October from 3.7 percent in September.

The Ministry of Finance did not publish the real growth rate of the economy expected in 2021-2022, indicating that the preparation is underway by the Ministry of Planning and Economic Development, while Egypt expects an economic growth rate of 3.3% in the current fiscal year.

Source (Al-Arabiya.net, Edited)



■ ميزانية الكويت تسجّل عجزاً 3.57 مليارات دولار

الثلاثة نهاية يونيو/حزيران الماضي إلى 1.37 مليار دينار (4.49 مليارات دولار)، مقابل 4.9 مليارات دينار (16 مليار دولار) بالفترة المقارنة من العام الماضي. وأظهرت البيانات انخفاض الإيرادات النفطية بنسبة 71 في المئة إلى 1.32 مليار دينار (4.32 مليارات دولار)، من 4.56 مليارات دينار (14.94 مليار دولار) خلال الفترة المماثلة من العام السابق.

وعلى صعيد المصاريف فقد تراجعت بنسبة 20.7 في المئة إلى 2.45 مليار دينار (8.03 مليارات دولار)، مقابل 3.1 مليارات دينار (10.16 مليارات دولار) خلال فترة المقارنة.

المصدر (صحيفة العربي الجديد، بتصرّف)

■ Kuwait's Budget Records a Deficit of \$3.57 Billion

The monthly report of the Kuwaiti Ministry of Finance showed that Kuwait's budget recorded a deficit of 1.089 billion dinars (3.57 billion dollars) during the first quarter of the fiscal year 2020-2021, due to the effects of the Coronavirus and the decline in oil prices, the main source of more than 90 percent of government revenues. While the budget recorded a surplus of 1.322 billion dinars (4.33 billion dollars) in the corresponding period of the last fiscal year.

The recorded deficit comes despite the fact that the Al-Ajyal Reserve Fund's share, estimated at 10 percent, was not deducted from government revenues, compared to 490 million dinars (\$1.6 billion) in the first quarter of 2019-2020.

أظهر التقرير الشهري لوزارة المالية الكويتية، تسجيل ميزانية الكويت عجزاً بقيمة 1.089 مليار دينار (3.57 مليارات دولار) خلال الربع الأول من العام المالي 2020-2021، بسبب تأثيرات فيروس كورونا وانخفاض أسعار النفط، المصدر الرئيس لأكثر من 90 بالمئة من الإيرادات الحكومية. في حين كانت سجّلت الميزانية فائضاً بقيمة 1.322 مليار دينار (4.33 مليارات دولار) في الفترة المماثلة من العام المالي الماضي.

ويأتي العجز المسجّل، رغم عدم استقطاع حصة صندوق احتياطي الأجيال التي تقدر بنحو 10 في المئة من الإيرادات الحكومية، مقارنة مع استقطاع 490 مليون دينار (1.6 مليار دولار) في الربع الأول من 2019-2020. وتراجعت الإيرادات بنسبة 72 في المئة على أساس سنوي خلال فترة الأشهر

Revenues decreased by 72 percent on an annual basis during the three-month period at the end of last June to 1.37 billion dinars (4.49 billion dollars), compared to 4.9 billion dinars (16 billion dollars) in the comparative period last year. The data showed a decrease in oil revenues by 71 percent to 1.32 billion dinars (4.32 billion dollars), from 4.56 billion dinars (14.94 billion dollars) during the same period of the previous year.

In terms of expenditures, it decreased by 20.7 percent to 2.45 billion dinars (8.03 billion dollars), compared to 3.1 billion dinars (10.16 billion dollars) during the comparison period.

Source (Al-Araby Al-Jadeed Newspaper, Edited)